

# MATTHEW

## 5

### *MATTHEW CHAP V.*

<sup>1</sup> Nakkin itye Jesuse an ngruwar kornar, puntin ar, wunyitye loru ngurlangk, wunyitye lewin, puntin ar ngaityar inangk gai nomauwurle luku.

<sup>2</sup> Yarnin itye Jesus anangk.

<sup>3</sup> Nunkowallin ar nowaiy are plaityingyin, kingdom Godald kanauwurle ellin itye.

<sup>4</sup> Nunkowallin ar ungunuk ar parpin, palli ar kuntun.

<sup>5</sup> Nunkowallin ar ungunuk ar nowaiy ngrakkuwallin, kanauwurle ellin itye ruwe.

<sup>6</sup> Nunkowallin ar ungunuk ar yeyauwe ellin, klallin, ananyiril nunkeri, palli ar yalkani.

<sup>7</sup> Nunkowallin ungunuk ar tainpulun wirrang-warrin; Jehovahil tainpulani kanauwe wirrangar.

<sup>8</sup> Nunkowallin ar yare are balpewallin an kanauwurle ngelar, kar nakkani ityan Jehovah.

<sup>9</sup> Nunkowallin ar ungunuk ar merildin an ngrakkuwallin, kar krunkani el an porlar Jehovahd.

<sup>10</sup> Nunkowallin ungune ungunuk ar partin onom hilamb uk ungune nunkerarwyrrewarre ellin itye nomauwurle.

<sup>11</sup> Nunkowallin ungune, yaral kornar naiyuwun onom, partin onom, yaral ar yelpulun ungune wirrangar, hil ambe ungune anauwe ngaityar. <sup>12</sup> Kuntun ungune, ngruwar

wyirreungai nomauwurle. Luk ennin ar partir an prophetar, yare ar lewir ungunai onom.

<sup>13</sup> Ngune ellin saltowe ruwald. Ungunuk saltowe nowaiy itye prityin, wirrangi itye. Wirrange saltowe, kornar nemmani ityan, kornar nemmani ityan towani ar ityan.

<sup>14</sup> Ngune ellin nunkulowe ruwald. Yarild atyan nampundun taldumandar ngurlangk.

<sup>15</sup> Tarno kornar nampundun yan nunkulawe, kar reyin ityan, wunyar ngruwar taldumandungai nakkin ityan. <sup>16</sup> Rey ar yan nomauwe nunkulowe kornungar, wunyar nakkani onom nukerar; - wunyar kuntun ananyiril ngaiowe, wyirreungai.

<sup>17</sup> Nowaiy unguene yarn ap puntir hil ambuk pintamin an lawowe prophetar; nowaiy ap puntir pintamuramb, ngape puntir hil ambe ellin ityan.

<sup>18</sup> Katyil ap yarnin onomangk; nginbundani henggengk, wyirrewarre, ruwe, ungunai ar pintarnaniyan yammalaitye pittue lawanmant, kar ngruwar ellani an.

<sup>19</sup> Ungunuk korn nowaiy ellani yan muralappe tungari, ungunuk il Jehovah taiyani, wunyitye tingowun kornar luku kar krunkani ityan muralappeol korn wyirreungai. Ungunuk korn ellani muralappe tungare Jehovald wunyitye tingowun kornar luku, kar krunkani ityan grauwe korn wyirreungai.

<sup>20</sup> Nowaiy nukeri unguene ananyiril kar Phariseas, wunyungune nowaiy yappulani wyirrewarre.

<sup>21</sup> Ung'ar atye yarnir kaldow, nowaiy inde mempín pornuramb, ungunuk korn luk ennin kar judge em ityan.

<sup>22</sup> Hikkai ap yarnin onomangk, ungunuk kornil ngrakkuwallin an amb gelauwalle, kar judge em al ityan; ungunuk korn il yarnin gelauwanangk luku. Plaityingyin inde, wunyitye council punish em ityan, ungunuk itye krunkun korn, wirrangi, bluk el our itye an keneinangk hell ald.

<sup>23</sup> Yaral inde pempín ityan giftowe altarangk wunyinde ngullun umauwe gelauwalle nye-nunkun umanyeril. <sup>24</sup> Nem ar ityan giftowe altarangk, loru, merild our ngrakkuwallin, nginte pornun ityan gelauwe, wunyinde pempín mai giftowe inangk Jehovah.

<sup>25</sup> Erild ar ngrakkuwallin murrunmeel inde pornun ityan mai yenamalde, ungunuk itye luk ennin, wunyil taiyani um inangk judgowe, wunyil um pempani officerangk, wunyill yuppani um gaolungai. <sup>26</sup> Katyil ap tingowun umangk nowaiy inde terpulun gaolanmant ungunai inde pempír ngruwar mai moneyowe.

<sup>27</sup> Nginte kungir ar yarnir kaldow, nowaiy inde morokkun yan mimine ungunuk itye nowaiy umauwe nape kowan an naitye lew.

<sup>28</sup> Yarnin atte onomangk; ungunuk korn tuyuluwarrin yan mimine wunyitye pornun ityan, Moruldamalde itye kinanyirungai ngelungai.

<sup>29</sup> Ungunuk mai nunkeri pele um wirrangwarrin, pintamin ityan, throk our ityan; nginte nemmin mai pele, wunyitye mai ngulde nowaiy moru hell angk. <sup>30</sup> Ungunuk mai nunkeri mare

um wirrangwarrin, merip our ityan, throk our ityan, nginte nemmin ityan, wunyar ngruwar mai ngulde nowaiy moru hell angk.

<sup>31</sup> Kar yarnir luku, yaral itye korn nowaiy an pornun an naitye nape, pemp elour itye inangk papowe, nemuramb.

<sup>32</sup> Ngate tingowun umangk, ungunuk korn nemmin an naitye nape, wunyitye winmin yan wirrangi; yaral kangulun korn ile yan morokkun hikkai mimine, yare itye napalle nemmir, hikkai korn wirrangi, moruld amalde itye. Ungunuk mai nape morokkun yan kangulun korn, nginte nem al oulour yan mai nape.

<sup>33</sup> Kungir ungune ar yarnir kaldow yaral inde swearing, wuyinde ellin yar inde been swear.

<sup>34</sup> Ngate tingowun onomangk, nowaiy inde swear: nowaiy inde swear inanyiril wyirre-warre, lewurmi itye Jehovald. <sup>35</sup> Nowaiy inde swear inanyiril ruwe, kitye Jehovald footstool: nowaiy inde swear inanyiril Jerusalem, city itye grauwald kingald. <sup>36</sup> Nowaiy inde swear inanyiril mai kurle; yarild atyan winmani ityan balpe, kinemin? <sup>37</sup> Nginte yarnour luku, Katyil, katyil, nowaiy, nowaiy; nowaiy inde swear, luku wirrangwarrin.

<sup>38</sup> Ung ar atye yarnir kaldow; Pele in ambe pele, ture in ambe ture.

<sup>39</sup> Ngate tingowun onom, nowaiy ungune mendin, ungunuk ar partin onom. Ungunuk korn ngultun yan nunker make, lare lare yaminye make, ngulturamb ile um. <sup>40</sup> Ungunuk korn pintamani mai coatowe nginte nem al

oulour yan mai cloakowe. <sup>41</sup> Ungunuk korn He um taiyani yammalaitye mileowe ngop our inde in ambe ninggengk milengk. <sup>42</sup> Pemp our yaral ar umangk reytyuwun; lendem our yaral ar umangk reytyuwun, nowaiy inde petin.

<sup>43</sup> Ung ar atye yarnir kaldow: nginte an pornun an umauwe ngaitye, tarn inde an pornun an yenamalde.

<sup>44</sup> Ngate tingowun um, nginte an pornun an yenamalde. Ungunuk ar um, naiyuwun nginte yarn our nunkowarrin: nginte an nunkowarrin ungunuk kornar nowaiy um pornun um. Reytyuwun inangk Jehovah an ambe ungunuk ar partin um. <sup>45</sup> Wunyinde el ellani porlar ngian wyrreungai. Winmin ile yan nungge, wankin an amb itye wirrangar, nunkerar. Taiyin He an parnar an amb itye wirrangar, nunkerar.

<sup>46</sup> Ungunuk ungune pornun an narrinyerar, hil amb uk ar onom pornun, nowaiy ungune nunkowarrin, luk ennin publicanar.

<sup>47</sup> Ungunuk ungune menmending ngaityar, kanai; ngune luk ennin yamminyar kornar, luk ennin publics.

<sup>48</sup> Nginte nunkowarrin, lun ellin ile Jehovah nunkowarrin.

## 6

### *MATTHEW, CHAP, VI.*

<sup>1</sup> Nowaiy ungune nunkowarrin reyuramb an kornar nunkowarrin; ungunuk ungune luku nowaiy ile pempani Jehovah onomangk.

<sup>2</sup> Yaral inde nunkowarrin, nowaiy inde kaikund trumpetungai, lun ellin hyprocritar, synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onomangk, pindyin harnakar, wilkun ar.

<sup>3</sup> Yaral inde nunkowarrin, nowaiy reyin inde yan mai warrame, yare um atye nunkeri mare.

<sup>4</sup> Nginte mangk nunkowarrin, nowaiy reyin an kornar, wunyitye Ngaiowe nakkani um, pempani ile umangk, wunyar ngruwar kornar nakkani.

<sup>5</sup> Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah nowaiy inde lun yelpulamaldar: kar reytyuwun ityan synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onom, pindyin harnakar wilkun ar.

<sup>6</sup> Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah, ngintai yappulun mantangk, yaral tarno korn um nakkin, wunyinde reytyuwun inangk ityan Ngaiowe, nakkani ile um Ngaiowe, kungani ile um, pempani ile umangk, wunyar kornar nakkani.

<sup>7</sup> Yaral inde reytyuwun inangk Jehovah, nowaiy inde yarnani kaldowamp yammalaitye tungare, lun ellin ar heathen; kar kungullun, ile an Jehovah kungun hil amb uk ar multuwarrin yarnin. <sup>8</sup> Nowaiy inde luku; ngungkur Ngaiowe nglemin ungunai inde reytyuwun.

<sup>9</sup> Luku ungunere reytyuwun inangk Jehovah. Ngaiyeri anam lewin inde wyirrewarre. Ungunuk arn yarnin umauwe mitye blukkun arn.

<sup>10</sup> Umauwe kingdom tyiwewar itye punt. Ngruwar ruwungai um kung our, yaral inde an taiyani, lun ellin narar wyirreungai.

<sup>11</sup> Pemp our yan arnangk arnauwe krepowe hikkai nungge.

<sup>12</sup> Tainpul our inde ungunuk arn wirrangwarrin, lun, ellin arn tainpulun ungunuk ar kornar wirrangwarrin arnangk.

<sup>13</sup> Nowaiy inde arnan waiyani yangi ar wirranggar nanampundun arnan wirrangwarrin. Moerpun nide arnan, wunyarn nowaiy wirrangwarrin. Nginte ellin governorowe piltengi, klartin, kaldowamp. Amen. <sup>14</sup> Ungunuk kornar wirrangwarrin, wunyungune tainpulun wirrangwarrin; wunyiie ngaiowe tainpulani nomauwe wirrangwarrin. <sup>15</sup> Ungunuk ungune nowaiy tainpulun kanauwe wirrangwarrin wunyile Ngaiowe nowaiy tainpulani umauwe wirrangwarrin.

<sup>16</sup> Ungunuk ungune fasting nowaiy ungune lun ellin yelpulamaldar; kar enggun winmin kanauwurle makenggun kinemin, reyuramb an kornar kar fasting. Katyil atte yarnin onomangk, pindyin harnakar wilkun ar.

<sup>17</sup> Yaral inde fasting nginte in angk nyrippin. <sup>18</sup> Wunyar kornar nowaiy nglemin inde fasting, nakkani ile um Ngaiowe, kityai, wunyile, umangk pempani, yaral kornar um nakkani.

<sup>19</sup> Nowaiy ungune daiyuwun an maiyinggar nomanyirungai ruwungai, palli ar pultuwarrin; palli petamaldar an pettani. <sup>20</sup> Yun our inde an ngruwar wyirreungai, yangi ar nawaiy pultuwarrin, tarno petamaldar an pettani. <sup>21</sup> Ungunuk inde yuppun ngruwar wyirreungai, mai ngele yan pornun an wyirrewarre.

<sup>22</sup> Pele ellin nakuramb, ungunuk pele nunkeri, wunyinde an nakkani tyelyerar. <sup>23</sup> Ungunuk pele wirrangi, ngruwar yonguldye ellani. Ungunuk umauwe pele yonguldye, wunyitye grauwe yonguldye.

<sup>24</sup> Tarno korn serve em ani enggun masterenggun: nowaiy itye an pornun an yammalaitye masterowe, kitye an parnun an yamminye masterowe. Yar amb itye lun ellin ile nowaiy an nornun an yamminye, kitye an pornun an hikkai masterowe. Nowaiy ungune serve em enggun, Godowe mammon.

<sup>25</sup> Ngape yarnin onomangk nowaiy ungune kurrin, minye ngurn takkani minye ngurn muttani, yangi arnauwe maiyingarr. Ngande um tumbewarrin; ngande winmir mai ngulde?

<sup>26</sup> Nak our an pulyerar, nowaiy ar wingamin wheatowe, nowaiy reap em, nowaiy an yuppun barnangk, unmauwe Ngaiowe munguwun haranekar; wunyile um munguwani, mekimbe inde nowaiy wurruwarrin ityan? <sup>27</sup> Yarild ityan winmin inde in angk yullukru yammalai cubitowe.

<sup>28</sup> Mekimb inde multuwarrin wilkun an maiyinggar - Nak our an flowerar - Kar kuringgun, nowaiy ar wilkun an maiyinggar, nowaiy ar ngenempin, nowaiy ar winmin an maiyinggar. <sup>29</sup> Ngate um tingowun, Solomon nowaiy itye in angk ngolir an maiyinggar lukugge haranekar. <sup>30</sup> Ungunuk ile Jehovah, luku pempir maiyinggar kaiye ald amb, yar itye kuringgun hikkai nungge, ngrekkald itye nyrankani ovenungai; wunyile



onom pem pani maiyinggar. Mekimbe ungune nowaiy wurruwarrin ityan.

<sup>31</sup> Nowaiy ungune multuwarrin wilkun, nowaiy ungune multuwarrin yarnin, miny arn takkani, minyarn multani? Miny arn ngolani?

<sup>32</sup> (Gentilar wilkun harnakar luku.) Nomauwe Ngaiowe wyirreungai nglemin itye pornun inde an harnakar.

<sup>33</sup> Ngungkur ungune wilk our yan kingdom Godald, wilk our nunkowarrin, wunyile ngaiowe an pempani haranekar, takuramb, muturamb, ngoluramb.

<sup>34</sup> Nowaiy ungune multuwarrin kungullun ngrekkald amb: ngrekkald ungune wilkun kin amb ai. Kunye ungune parpin hikkai nungge, yikkowun, in ambe yammalaitye nungge.

## 7

### *MATTHEW, CHAP VII*

<sup>1</sup> Nowaiy inde an nuntun ananyiril wirrangwarrin, wunyar nowaiy nuntun umanyiril wirrangwarrin. <sup>2</sup> Lun ellin inde ananyiril nuntun, Kar nuntani umanyiril. Lun ellin inde anangk pempin, kar pempani umangk.

<sup>3</sup> Mekimb inde an nakkin katthari gelauwanangk pelungai; nowaiy inde yan ngullun ngarrari umanyirungai pelungai.

<sup>4</sup> Hypocritinda, ngungkur yan pintamin ngarrari umanyirenend pelenend, wunyinde nakkin pintamuramb ityan katthari kinanyirenend pelenend. <sup>5</sup> Meng inde yarnin gelauwanangk luku pintam amb atte yan katthari umanyirenend pelenend, ungunuk ngarrari umanyirungai pelungai. <sup>6</sup> Nowaiy inde pemp an

harnakar nunkerar kelungar, nowaiy throkkun an pearlar swineungar; ungunuk inde lun ellani kar ngeraggeyelani, wunyar tremani um.

<sup>7</sup> Reytyuwun wunyile pempani onomangk, wilkun wunyungune pindyani, ngurunguldun wunyitye deorowe ramani. <sup>8</sup> Ungunuk ar ngruwar reytyuwun wunyar morokkun: wilkun ile wunyitye pindyin; ngurunguldun in ambe doorowe ramin. <sup>9</sup> Ungunuk kornald porl inangk Kurrin krepowe, wunyile nowaiy inangk pempani marte. <sup>10</sup> Ungunuk ile inangk kurrin mame; wunyile nowaiy inangk pempani yan kraiyen. <sup>11</sup> Ungunuk ungunene, wirrangar kornar, pempin harnakar nunkerar nomanyirungar porlungar; nomauwe ngaiowe wyirreungai ile anangk pempani nunkerar, ungunuk ar ityan reytyuwun.

<sup>12</sup> En ellin anyeri, lun inde an pornun, ar en ellani umanyeri: luku lawowe prophetar.

<sup>13</sup> Yappul ind our an muralappe doorowe. Grauwe doorowe, grauwe yarluke hellald ngruwar Narrinyerar yappulun naiye.

<sup>14</sup> Muralappe ellin doorowe, tokoauwe ellin itye yarluke wyirreald; maltaiar pindyin ityan.

<sup>15</sup> Nowaiy inde an kungun yelpulun prophetar. Kar ngolun sheepald maiyinggar; Katyil ar ellin ngolk-amaldar. <sup>16</sup> Kanauwurle fruitowar an reyani katyil inde an nglemani: tarno kornar trintin grapesar palyenend, tarno kornar pindyin figsor talgungar. <sup>17</sup> Nunkerar lamatyerar punden nunkerar fruitowar; wirrangar lamatyerar punden wirrangar fruitowar. <sup>18</sup> Nunkeri lamatyeri nowaiy itye yan punden

wirangi fruitowe; wirangi lamatyeri nowaiy itye yan punden nunkeri fruitowe. <sup>19</sup> Yaral lamatyeri nowaiy an punden nunkeri fruitowe, wunyar merippin ityan, wunyar nyrangkin ityan. <sup>20</sup> Hikkai ukke inde an nglemani Kar an angk reyani ananyiril fruitowe.

<sup>21</sup> Tarno ngruwar yappulani wyirrewarre yare anangk krunkun, Lord. Lord, Kanai yappulani yare ar an ellani Nangaiyin tungarar. <sup>22</sup> Ngruwar yarnani crnangk nunkungai. Lord, Lord, ngurn prophesied umauwe mitye; ngurn prildir an brupar in angk ai mai mitye; in angk ai mai mitye arn an ellir ngruwar. <sup>23</sup> Wunyatte an tingowani, luku, tarno atte nglemir enom, ngowal our wirrangar.

<sup>24</sup> Yaral korn kungun an anai tungarar, wunyile an luk ellin; kitye lun ellin nglemamalde, ngarrin ile yan taldumande martungai. <sup>25</sup> Wunyar parnar trippin, grauwe bahrekar puntin, maiyar kurungkun; harnakar yan mempinn taldumande, nowaiy pingkin itye, yummun itye martungai. <sup>26</sup> Yaral korn an kungun anai tungarar, wunyitye nowaiy an luk ellin, kitye lun ellin bailpulun korn; ngarrin ile yan taldumande tunungai. <sup>27</sup> Wunyar parnar trippin, grauwe bahrekar puntin, maiyar kurungkun, kar mempinn yan taldumande, pingkin itye grantowallin itye pingkin.

<sup>28</sup> Yaral pekin itye Jesuse an tungarar, prantin ar narrinyeri. <sup>29</sup> Yarnin itye anangk lun ellin korn taiyin, nowaiy lun ellin scribar.

**Tungarar Jehobald YARILDEWALLIN**  
**Extracts from the Holy Bible in the Narrinyeri**  
**language of Australia**

Public Domain

Language: Ngarrindjeri (Narrinyeri)

2019-05-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source  
files dated 30 Nov 2021

67757869-917d-5b6b-8a42-061f76e2122d